

Gibik, a Sigfrid meg Szigfrid, Locki stb. Az ó-skandináv nominativus r-ét olykor megtartja, olykor elhagyja, így találjuk Reginn mellett a Hialpreket, továbbá Hring's fiát, majd Hoen Ems-et majd meg Ho'n Emst a Hohenems helyett.

Nem csodálhatjuk végül azt, hogy az az író, ki az ókorból vándorlatát a szájhagyomány útján Attilamondákat (27. oldal), a mi tudományos dolgozatban legalább is egy kissé furcsán van mondva, nem állja a középkor elé oly könnyedén odaacsapni a sötét jelzőt, mint azt értekezésünkben láthatjuk.

TIMÁR J. PÁL.

Párhuzamos idézetek.

Ovid. Metam. VII. 796. Gaudia principium nostri sunt saepe doloris.

A magyar: «Öröm nyomán jár a szomorúság.»

(Erdélyi, Közm. 5273. sz.)

Hom. Odyss.

Ὁὐ μὲν γὰρ τοῦ γε χρεῖσσον καὶ ἄρειον,
 ἔ' ὀδ' ὁμοφρονέοντε νοήμασιν οἶκον ἔχγον
 ἀνὴρ ἠδὲ γυνή.

E gondolatot Garai így fejezte ki:

Szerelem ölében
 A legszebb virág,
 Melyet Isten adhat,
 Házi boldogság.

Horat. Ad unguem patratum et perfectum.

Már a rómaiak azzal bizonyították egy felhajtott edény teljes kiürítését, hogy lefordítva a balkéz hüvelykére fektették. Horatius ezt így nevezi: «ad unguem patratum et perfectum.» Később egyszerűbben a «super nagulum» is ezt fejezte ki. Az angolok ma is így használják: «to drink super nagulum.» Ugyanerre céloz a német «Nagelprobe»-féle kifejezés is, s a franczia «boire rubis sur l'ongle», a melyekhez végre a magyar körömpróba, körömpróbaig kiinni is járul.

KRAUSZ JAKAB.